



連繫·公益心

ChestLink

I S S U E

60 期
2026.05

公益金快訊
Chest News

公益金推出第二輪援助方案 向宏福苑每戶發放 57,000 元「及時雨安居資助金」協助各個家庭重置長遠居所

The Chest Disburses \$57,000 Home Settlement Assistance Grant to Support Wang Fuk Court Households in Rebuilding Their Future Homes

得到社會各界及善長的慷慨支持，「公益金及時雨大埔火災援助基金」共籌得善款逾1億元。公益金一直密切跟進宏福苑住戶的實際需要，持續檢視及制定後續支援方案。

公益金於2026年5月推出第二輪援助方案，於5月4日至29日期間，透過公益金及時雨八間批核中心，向宏福苑每戶發放57,000元「及時雨安居資助金」，協助受助家庭為新居添置傢俬、家庭用品及其他基本生活所需，紓緩因重置居所所帶來的經濟負擔。

今輪援助方案總撥款額超過1億1,300萬元，連同首輪發放的逾4,700萬元緊急援助金及慰問金，公益金兩輪援助合共向宏福苑住戶提供超過1億6,000萬元的經濟支援。

公益金衷心感謝社會各界的慷慨捐助與支持，善款不扣除任何行政費用，全數用以幫助宏福苑家庭。

Over \$100 million has been raised for the Community Chest Tai Po Fire Relief Fund, thanks to the overwhelming support of our corporate and individual donors. Since the fund's inception, the Chest has closely monitored the post-fire recovery needs and reviewed and formulated support measures for all affected households of Wang Fuk Court.

In May 2026, the Chest has launched the second round of disbursements to assist affected households with relocation and related expenses. The Home Settlement Assistance Grant of \$57,000 per Wang Fuk Court household is disbursed between 4 and 29 May 2026 through the eight Rainbow Fund Assessment Centres.

The total amount of disbursements for this round of assistance exceeds \$113 million. Combined with more than \$47 million in emergency relief grants and condolence payments distributed during the first round, a cumulative total of over \$160 million has been provided in support of the affected households.

We extend our heartfelt thanks to all corporate and individual donors for their generosity. All donations are applied in full, without any deduction for administrative expenses, to ensure the timely provision of relief and sustained support to the Wang Fuk Court families.



公益金透過及時雨批核中心，向宏福苑每戶發放57,000元「及時雨安居資助金」。

The Home Settlement Assistance Grant of \$57,000 per Wang Fuk Court household is disbursed through Rainbow Fund Assessment Centres.



宏福苑居民林先生感謝公益金提供兩輪援助，協助他應付日常生活所需，並紓緩新居所裝修帶來的經濟壓力。

Mr Lam of Wang Fuk Court thanks the Chest for two rounds of support, easing his daily living needs and helping with renovation costs for his new home.



公益金收到一個由宏福苑受惠居民親手製作的別緻小燈箱。這份心意，對我們的工作帶來莫大鼓舞。

A beautifully handcrafted light box made by a beneficiary of the Wang Fuk Court incident, bringing great encouragement to the Chest.

27
二月
Feb
2026

公益金感謝社會各界支持 嘉許善長及慈善夥伴慷慨解囊

The Chest Pays Tribute to Major Donors for Their Generous Support

面對持續的社會及經濟挑戰，公益金仍有幸得到社會各界全力支持，在2024/2025籌募年度共籌得善款逾3.1億元。善款不會扣除任何行政費用，全數撥予超過160間公益金會員機構和特定用途基金，每年受惠人次超過350萬。

公益金一直秉持「聚沙成塔，集腋成裘」的創會理念，致力匯聚社會資源，與時並進，繼續積極回應社會的不同需要。

公益金於2026年2月27日假香港禮賓府舉行周年頒獎典禮，由公益金會長李林麗嬋女士擔任主禮嘉賓，表揚及答謝各機構及善長的慷慨捐助。

Amid ongoing economic and social challenges, the Community Chest is grateful for the steadfast support of donors from all walks of life. In the 2024/2025 campaign year, over \$310 million was raised. All funds raised, without deduction of administrative expenses, will be allocated in full to support social services provided by more than 160 member agencies and designated funds for special purposes, benefitting over 3.5 million service users every year.

Over the years, the Chest has stayed true to its founding vision of mobilising community resources to help the less fortunate in our society, and it will continue to evolve and adapt its efforts to address the different societal needs.

The Annual Awards Ceremony, held on 27 February 2026 at Government House and officiated by Mrs Janet Lee, President of the Community Chest, honoured organisations, corporations and individual donors in recognition of their generosity and unwavering commitment.

1 香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

最高籌款機構第一名香港上海滙豐銀行有限公司在香港已經有160年歷史，是公益金的創會捐助者之一。多年來透過該行及其慈善基金的慷慨捐款、配對捐款、以及鼓勵員工積極參與公益金活動，使公益金能夠為更多有需要人士提供及時和適切的援助。

The Top Donor, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, has a 160-year history in Hong Kong and is one of the Chest's founding donors. The Chest has been very fortunate to have the unwavering support of the Bank and its charitable foundation. Thanks to their generous donations, matching donations and staff participation in many Chest events, timely and pertinent assistance can be provided to people in need.



2 九龍倉集團 The Wharf Group

最高籌款機構第二名九龍倉集團是公益金商業及僱員募捐計劃及百萬運動會的長期支持者，旗下多個大型商場多年來是公益金便服日的慈善夥伴，以實際行動履行企業社會責任。

The Second Top Donor is The Wharf Group. It is a long-term supporter of the Chest's Corporate and Employee Contribution Programme and Sports for Millions. Also, its shopping malls have been staunch philanthropic partners of the Dress Casual Day over the years. Through these concrete actions, the group exemplifies corporate social responsibility.



3 長江集團 Cheung Kong Group

最高籌款機構第三名長江集團是公益金的堅定支持者。集團與李嘉誠基金會透過公益金電視籌款節目的電話捐款熱線，以雙倍配對捐款形式，使善款數目得以倍增，令更多人受惠。

The Third Top Donor is Cheung Kong Group. It has long been an unwavering supporter of the Chest, especially the double-dollar matching scheme for the donation hotlines of the annual TV show by the Group and Li Ka Shing Foundation, enabling the Chest to amplify the impact of public donations.



最高籌款機構第四名至第十名的得獎機構分別為：

The Fourth to Tenth Top Donor Awards were presented to:

新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
伯恩光學控股有限公司	Biel Crystal Holdings Limited
Triton Venture Limited	Triton Venture Limited
中國銀行(香港)有限公司	Bank of China (Hong Kong) Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
鄭耀文慈善基金有限公司	Kong Yiu Man Charitable Foundation Limited
譚麥美燕女士	Mrs Tam Mak May Mei Yin
Sunshine Forever Limited	Sunshine Forever Limited

公益慈善夥伴大獎

Partner in Charity Award



公益慈善夥伴大獎得獎機構香港賽馬會紮根香港140年，亦是公益金的長期慈善夥伴，每年慷慨捐助公益金部份行政費用，由2000年開始，以象徵式租金租借辦事處予公益金使用，令公益金能夠將籌得善款百分百用於支援社福服務。

The Hong Kong Jockey Club is presented with the Partner in Charity Award. With a 140-year legacy in Hong Kong, the club remains the Chest's long-term philanthropic partner. By covering part of the administration expenses and providing office premises at a nominal rent since 2000, the Chest is able to allocate all funds raised for social services.

揚善夥伴大獎

Partner of Charity Giving Award



揚善夥伴大獎得獎機構香港交易所慈善基金二十多年來一直與公益金攜手推動慈善事業，回饋社會，發揮超級聯繫人的使命，積極聯繫金融業界與社福界，為社會注入正能量。

HKEX Foundation is the recipient of the Partner of Charity Giving Award. For over 20 years, the foundation has advanced philanthropy hand in hand with the Chest, bridging the financial sector with the social welfare sector. Through this partnership, it injects positive energy into the community.

公益卓越服務獎

The Community Chest Award for Outstanding Service



公益卓越服務獎得獎機構東亞銀行有限公司過去十年，一直冠名贊助公益金慈善高爾夫球日，機構員工亦於活動前及活動當日提供多方面協助。此外，機構積極參與公益金多項籌款活動，同時獲得公益卓越獎。

The Bank of East Asia, Limited (BEA) is the recipient of the Community Chest Award for Outstanding Service. For over a decade, it has served as the title sponsor of the Charity Golf Day, providing both financial support and hands-on assistance from its dedicated staff. In addition, BEA remains an active participant in the Chest's wider fundraising initiatives, earning the bank the Award of Excellence.

22
三月
Mar
2026

2026 公益金新界區百萬行一 粉嶺繞道（東段）

The Community Chest New Territories Walk for Millions 2026 – Fanling Bypass (Eastern Section)

慈善快訊
Campaigns and
Donations



2026公益金新界區百萬行一粉嶺繞道（東段）已於3月22日（星期日）順利舉行！

共90隊來自工商機構和團體的步行隊伍連同個人支持者率先踏足於5月3日正式啟用的粉嶺繞道（東段），參與全長6公里的百萬行，為公益金資助的家庭及兒童福利服務籌得善款逾590萬元。

活動當日由香港特別行政區律政司副司長張國鈞博士擔任開步禮主禮嘉賓。

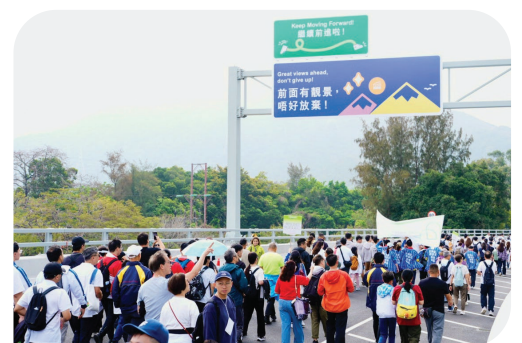
公益金能夠再次於新基建正式啟用前舉辦百萬行，實在非常感謝土木工程拓展署及多個政府部門的大力支持及配合。同時，公益金衷心感謝中國銀行（香港）全力支持，讓活動籌得的善款，不用扣除任何支出，全數撥捐作慈善用途。另外，公益金衷心感謝城巴有限公司為是次活動提供穿梭巴士服務，亦特別鳴謝多個制服團體的義工鼎力協助，讓活動得以順利舉行。

The Community Chest New Territories Walk for Millions 2026 – Fanling Bypass (Eastern Section) successfully took place on Sunday, 22 March!

A total of 90 walking teams, formed by companies, organisations and individual walkers, stepped onto the Fanling Bypass (Eastern Section) ahead of its official opening on 3 May and completed the 6 km charity walk, raising over \$5.9 million in support of family and child welfare services funded by the Chest.

The event was graced by Dr Cheung Kwok-kwan, Deputy Secretary for Justice of the Hong Kong Special Administrative Region, as Guest of Honour.

The Chest is deeply grateful to the Civil Engineering and Development Department and various government departments for their support and coordination, allowing the Walk for Millions to take place on new infrastructure prior to its official opening. Also, the Chest appreciates the full support of Bank of China (Hong Kong), which enabled the allocation of all funds raised to charitable use without deduction for any expenses. In addition, the Chest acknowledges Citybus Limited for sponsoring the shuttle bus services and expresses special thanks to the volunteers from various uniformed groups for their dedicated assistance, ensuring the event's success.





第四屆「公益金百萬運動會」 為公益金資助的青少年服務籌得逾 120 萬元

Fourth Community Chest Sports for Millions Raises Over \$1.2 million for Youth Services



第四屆「公益金百萬運動會」於3月7日(星期六)在紀律部隊人員體育及康樂會圓滿舉行。活動當天吸引超過30隊來自工商機構、紀律部隊及公益金會員機構的隊伍積極參與，競逐四項緊張刺激的球類運動比賽，包括：保齡球、乒乓球、匹克球及今年新增的「手球足球齊勁射」項目，以及團隊終極比賽。

活動啟動禮由公益金代表、全力支持機構中國銀行(香港)，以及紀律部隊的代表主持。主禮嘉賓保安局局長鄧炳強先生除了為終極比賽發號司令及頒發獎項外，更與一眾嘉賓進行特備籌款節目-「手球足球齊勁射」友誼賽，為公益金籌募更多善款。

活動籌得超過120萬元善款，有賴中國銀行(香港)的鼎力支持及慷慨贊助，令活動籌得的善款不扣除任何開支，全數撥捐於提供「青少年服務」的公益金會員機構。此外，亦衷心感謝中國銀行(香港)義工隊於活動當日全力協助及支援，令各項比賽得以順利舉行。

The fourth Community Chest Sports for Millions was successfully held on Saturday, 7 March at the Disciplined Services Sports and Recreation Club.

More than 30 teams from corporates, disciplinary forces and the Chest's member agencies participated in four exciting ball game competitions – bowling, table tennis, pickleball and the newly added Dual Ball Target Challenge – culminating in the finale game.

The kick-off ceremony was officiated by representatives from the Chest, supporting organisation Bank of China (Hong Kong) and representatives of the disciplinary forces. Mr Tang Ping-keung, Secretary for Security and the event's Guest of Honour, not only blew the air horn at the finale game and presented awards to winners, but also participated in the special fundraising segment – the Dual Ball Target Challenge – alongside guests to raise more funds for the Chest.

The event raised over \$1.2 million for youth services supported by the Chest. The Chest would like to extend its heartfelt gratitude to Bank of China (Hong Kong) for its unwavering support. Its generosity enabled the Chest to allocate all funds raised, without deductions for administrative expenses, to member agencies that provide youth services. Special thanks also go to Bank of China (Hong Kong) volunteers for their on-site assistance for the smooth operation of the event.



一掃睇片
Scan to watch



揮桿為慈善 Teeing Off for a Cause

2026年公益金東亞慈善高爾夫球賽於3月20日(星期五)圓滿結束。比賽在香港哥爾夫球會粉嶺球場舉行，吸引了47隊來自工商界的隊伍、近190位球手參與，為公益金資助的精神健康服務籌得逾300萬元，善款再創新高。

頒獎典禮於4月15日(星期三)在中環東亞銀行大廈舉行，向得獎隊伍、贊助及捐款機構以及各位善長頒發獎項與紀念品，以答謝各界支持。

公益金特別鳴謝慈善夥伴東亞銀行連續11年冠名贊助本賽事及「一桿進洞」獎；香港哥爾夫球會免費提供比賽場地、豁免果嶺費及給予專業協助；以及所有贊助一桿進洞、果嶺、球洞、獎品和紀念品的機構及人士，與每位捐款機構及善長的慷慨支持。

The Community Chest BEA Charity Golf Day 2026 was successfully held on Friday, 20 March at the Fanling Golf Course of The Hong Kong Golf Club. The event brought together 47 corporate teams and about 190 golfers, raising more than \$3 million in support of mental health services funded by the Chest – setting another new record.

A Prize Presentation Ceremony took place on Wednesday, 15 April at The Bank of East Asia Building in Central, where prizes and awards were presented to winning teams, sponsors and donors, with heartfelt tributes paid to all supporters.

The Chest is deeply grateful to The Bank of East Asia (BEA) for its steadfast support as Title Sponsor and Hole-in-One Sponsor for the eleventh consecutive year. Special thanks also go to The Hong Kong Golf Club for providing a world-class venue, waiving green fees and offering professional assistance. The Chest further extends its heartfelt appreciation to all hole-in-one sponsors, putting green sponsors, hole sponsors, prize sponsors and donors for their invaluable contributions and support.



公益金執行委員會副主席江焯開先生(右)致送感謝狀予冠名贊助機構及一桿進洞獎品贊助機構—東亞銀行，由東亞銀行聯席行政總裁李民橋先生(左)代表接受。

Mr Adrian Li, Co-Chief Executive of BEA (left), receives certificates of appreciation for the Bank's title sponsorship and hole-in-one sponsorship from Mr Billy Kong, Deputy Chairman of the Chest's Executive Committee (right).



2026公益金東亞慈善高爾夫球賽「全場總冠軍」及「最佳球分獎」得主為勉勵龍(香港)有限公司。

Mineron (H.K.) Co., Ltd. wins the title of Champion and the Best Gross Award this year.



東亞銀行聯席行政總裁暨公益金慈善高爾夫球賽籌劃委員會主席李民橋先生身體力行為慈善揮桿。

Mr Adrian Li, the event's Organising Committee Chairman and Co-Chief Executive of BEA, swings for a good cause.



各隊球手全情投入為慈善，籌得的善款再創新高。

With the enthusiastic support of all golfers, the funds raised set another new record for the event.



公益金新鴻基地產慈善馬拉松頒獎禮 2026

The Community Chest Sun Hung Kai Properties Corporate Challenge 2026 Award Presentation Ceremony

公益金新鴻基地產慈善馬拉松於1月11日(星期日)順利完成。為表揚參加者的努力和答謝贊助及協助機構的支持，公益金於4月29日(星期三)舉行頒獎禮。冠名贊助機構新鴻基地產執行董事郭基輝先生、活動籌委會聯席主席張永銳博士、李嘉士先生及委員分別頒發獎項予十公里及半馬拉松賽事行政總裁組、男女子組及隊伍組別。

新鴻基地產召集接近400名員工參與，同時榮獲最高籌款機構冠軍，而亞軍及季軍分別是胡關李羅律師行及利比有限公司。

是次賽事吸引63間工商機構組成131支隊伍競逐半馬拉松及十公里賽事獎項，參與機構數目為歷來最多，另有21間機構慷慨捐款支持活動，合共籌得善款逾690萬元，金額為歷來之冠。

公益金特別鳴謝新鴻基地產全力支持今次活動，籌得善款不會扣除任何開支，全數撥捐公益金資助的會員機構，資助身心健康、復康及善導服務。公益金感謝各贊助及協助機構的支持，再次恭喜所有得獎者，期望大家明年繼續支持公益慈善馬拉松。

The Community Chest Sun Hung Kai Properties Corporate Challenge was successfully held on Sunday, 11 January, followed by an award presentation ceremony on Wednesday, 29 April to recognise participants' outstanding efforts and to express appreciation to sponsors and supporting organisations.

Mr Adam Kwok, Executive Director of title sponsor Sun Hung Kai Properties; Dr Edward Cheung and Mr Carmelo Lee, Co-Chairmen of the Organising Committee; together with committee members, presented awards to the champions of the 10K Run and Half Marathon in the Chief Executive category, as well as winners in the men's, women's and corporate team categories.

Sun Hung Kai Properties rallied about 400 staff members and earned the title of Top Fundraising Organisation. Woo Kwan Lee & Lo and Rider Levett Bucknall Limited followed as the second and third highest fundraising organisations, respectively.

This year's Challenge set new records, with 131 teams from 63 companies joining the races, marking the highest number of participating organisations to date. In addition, 21 organisations made generous straight donations. The event raised over \$6.9 million, the highest amount ever recorded for the Corporate Challenge Marathon.

The Chest extends its heartfelt gratitude to Sun Hung Kai Properties for its full support, which enabled all funds raised to be allocated in full, without deduction of expenses, to its member agencies providing physical and mental health services, rehabilitation and aftercare support. Sincere thanks also go to all sponsors and supporting organisations. Congratulations to all award recipients, and we look forward to welcoming everyone again next year.





一餐之善：「折」食日傳愛行動 Skip One Lunch, Share More Love

今年公益行善「折」食日獲廣大市民及逾250間工商機構踴躍參與及支持，捐出一天的午膳費用予公益金。活動籌得超過80萬元善款，全數用於資助公益金會員機構提供露宿者、籠屋及板間房居民服務和援助，協助有需要人士改善生活質素。

公益金衷心感謝鴻福堂集團控股有限公司17年來的支持，慷慨贊助逾12,500張「折」食日愛心券予參加者；亦感謝部分善長透過公益金會員機構轉贈愛心券予受惠人士，將愛與關懷傳遞到社會上有需要人士。

This year's Skip Lunch Day received strong support from generous individual donors and over 250 organisations. By forgoing one day's lunch, participants helped raise more than \$0.8 million to the Chest's member agencies serving street sleepers, residents of cage homes and cubicles, helping them improve their quality of life.

The Chest extends its heartfelt appreciation to Hung Fook Tong Group Holdings Limited for its steadfast support, sponsoring the event for the 17th consecutive year. More than 12,500 complimentary coupons were distributed, and many donors chose to donate their coupons to beneficiaries through the Chest's member agencies, further extending compassion and care to those in need.



2025 年度公益金賣旗日籌得逾 340 萬元善款 The Community Chest Flag Day 2025 Raises Over \$3.4 million

2025年度公益金賣旗日於去年11月15日(星期六)順利舉行，籌得逾340萬元。善款不會扣除任何開支，全數用於資助逾160間公益金會員機構，為有需要人士提供多元化的社福服務。

公益金於4月17日(星期五)舉辦賣旗日頒獎典禮，表揚籌款成績及參與率表現卓越的學校和機構。社會福利署東區及灣仔區福利專員蕭建香女士擔任主禮嘉賓，與公益金代表一同頒發獎項予各得獎學校和機構。

公益金衷心感謝所有贊助人及機構的鼎力支持，並誠邀各界繼續支持今年11月14日舉行的2026年度公益金賣旗日。

The Community Chest Flag Day 2025 was successfully held on Saturday, 15 November 2025, raising over \$3.4 million. All funds raised, without deduction of expenses, will be allocated in full to more than 160 member agencies of the Chest, supporting a wide range of social services for those in need.

The Flag Day Award Ceremony took place on Friday, 17 April to honour schools and organisations that demonstrated exceptional fundraising performance and high participation. Ms Mabel Siu, District Social Welfare Officer (Eastern & Wan Chai), officiated as Guest of Honour and presented awards to the attending awardees together with representatives from the Chest.

The Chest sincerely thanks all donors and the participating organisations for their support. We look forward to their continued support for the 2026 Community Chest Flag Day, scheduled for 14 November.



主禮嘉賓社會福利署東區及灣仔區福利專員蕭建香女士(右五)及公益金賣旗日籌劃委員會成員在頒獎禮上合照。

Ms Mabel Siu, Guest of Honour and District Social Welfare Officer (Eastern & Wan Chai) (fifth right), joins members of the Community Chest Flag Day Organising Committee for a group photo at the award ceremony.

6 六月
Jun
2026

《萬眾同心公益金》電視籌款節目 'Community for the Chest' Television Show

活動預告
Coming Up

公益金年度大型電視籌款節目《萬眾同心公益金》將於6月6日(星期六)晚上8時在無綫電視翡翠台播出，當晚籌得善款將會全數撥捐「公益金及時雨基金」，幫助有需要人士。

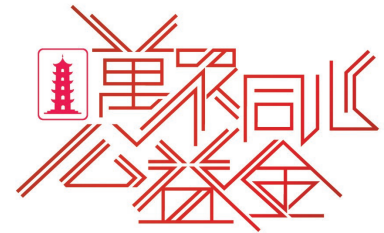
公益金特別感謝長江集團繼續大力支持，聯同李嘉誠基金會，以配對捐款形式雙倍支持捐款熱線，市民「捐一蚊」，長江集團與李嘉誠基金會合共「捐兩蚊」，加倍惠澤社群。

各位善長記得準時收看精彩節目，致電長江捐款熱線18282，發揮聚沙成塔，集腋成裘的力量！

The Chest's annual TV fundraising show, *Community for the Chest*, will be broadcast live on TVB Jade on Saturday, 6 June, at 8 pm. All funds raised during the show will be allocated to the Community Chest Rainbow Fund, supporting individuals in need.

The Chest is grateful to Cheung Kong Group, once again partnering with the Li Ka Shing Foundation, for offering double-dollar matching on public donations made via the donation hotlines.

Tune in and call 18282 to show your support, as every dollar counts!



Community for the Chest
Television Show

公益金到校講座 培育學生關愛社群精神 The Chest's School Talks Foster Compassion and Social Awareness in Students

公益金快訊
Chest News

公益金一直積極走進校園，透過講座及互動分享，讓學生了解社會需要，鼓勵他們關懷弱勢社群，從小培養樂於助人、積極行善的精神。

早前，公益金與會員機構代表到訪一間幼稚園，向學生介紹公益金的工作及慈善工作的重要性。活動後，我們收到學生親手製作的感謝卡，向公益金及會員機構代表表達謝意。這份心意令我們深受感動，也鼓勵我們繼續推動年青一代慈善教育，培育充滿愛心與同理心的新一代。

The Chest is committed to engaging students through school talks and interactive sharing sessions, helping them understand the needs of society and encouraging them to care for the underprivileged from an early age.

Representatives of the Chest and its member agencies visited a kindergarten to share with students the work of the Chest and the importance of charitable work. Following the session, we received a handmade thank-you card from the students as a token of appreciation.

Their heartfelt gesture deeply moved us and strengthened our commitment to advancing education on charitable giving among the younger generation, helping to nurture a future generation filled with love and empathy.



從毒癮到重生

From Addiction to Rebirth

社會服務動態
Welfare Agency
News

諾諾是香港戒毒會旗下香港培康聯會婦女區會的主席，同時也是六個孩子的母親。現時看似簡單又幸福的生活，其實是經歷了不少挑戰與轉變而來。

回顧諾諾的過去，她年僅11歲時因好奇而接觸毒品，從此改變了她的生命。15歲時，她因犯事被捕，並被揭發染有毒癮，隨後被送到香港戒毒會接受住院式康復治療。可是戒毒生活只維持了兩年，她便因感情問題，再次淪陷。在這段反覆沉淪的時期，父母的愛與支持讓她逐漸醒覺。在接下來的十多年間，諾諾努力保持無毒的生活，組織家庭並成為三個孩子的母親。然而，婚姻的破裂以及隨之而來的經濟和情感壓力，再次使她陷入毒品的泥潭，最終導致家庭破碎，孩子們被祖父母接管。

後來諾諾結識了「同道中人」的現任丈夫，再誕下三個孩子，卻因為毒癮，孩子們被送到寄養家庭，原本熱鬧的家頓時變得冷清。她深深刻意識到自己的毒癮為家人帶來的影響與失望，於是再次回到康復中心接受治療，學習如何處理情緒壓力和親職技巧，並明白愛自己是愛家人的基礎。她的丈夫也因她的轉變而開始戒毒之路。透過二人的努力，孩子們逐漸回到他們身邊，讓家庭重新充滿笑聲。

現在，諾諾除了照顧家庭，還在香港培康聯會致力凝聚那些同樣追求健康無毒生活的戒毒婦女。她們共同計劃會務方向及策劃活動，大家的踴躍參與讓她感受到被認同。諾諾還深刻記得在父親臨終時向他許下的承諾，不再讓毒品支配自己的生活。這份承諾以及香港培康聯會的支持給她注入了力量，使她踏上堅定的康復之路。

香港公益金一直支持戒毒康復者重建生命，透過資助香港戒毒會的香港培康聯會，使戒毒人士在康復的路上不再孤單，讓受患者互助互勉，共同邁向健康而幸福的生活。

Nok Nok, a mother of six, now lives a life that appears simple and joyful. Yet behind this serenity lies a story of challenges and profound transformation. Today, she serves as the chairperson of the Women's Section of the Pui Hong Self-Help Association (PHSHA), under the Society for the Aid & Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA).

Her struggle began at just 11, when curiosity led her to experiment with drugs – an act that altered the course of her life. At 15, she was arrested, and her addiction was uncovered. She was sent to SARDA's residential rehabilitation programme, but her sobriety lasted only two years before a troubled relationship triggered relapse. Through repeated setbacks, her parents' love and support gradually guided her back to stability. Over the next decade, she worked hard to maintain her sobriety, eventually building a family and becoming a mother of three. However, the collapse of her marriage and the burden of financial and emotional stress pulled her back into addiction. This relapse led to the breakdown of her family and the separation from her children, who were placed in the custody of their grandparents.

Later, Nok Nok met her current husband, who also struggled with addiction. Together, they had three more children, but their continued dependence on drugs meant the children were placed in foster care. The silence of her once lively home forced Nok Nok to confront the devastating impact of her choices. Determined to change, she returned to rehabilitation, where she learned to manage her emotional stress and strengthen her parenting skills. She discovered that self-love was the foundation of loving her family. Inspired by her transformation, her husband began his own recovery journey. Through their shared commitment, their children gradually returned home, restoring warmth and laughter to their family.

Beyond her family, Nok Nok now dedicates herself to empowering women in recovery through PHSHA. Together, they plan initiatives and organise activities, and the enthusiastic participation of everyone makes her feel valued. Nok Nok still vividly remembers the last promise she made to her late father – to never let drugs control her life again. That promise, combined with the support of the PHSHA, continues to give her the strength to walk a steadfast path of recovery.

The Community Chest of Hong Kong has always supported those in recovery from drug addiction to rebuild their lives. By funding PHSHA under SARDA, it ensures that individuals in recovery are never alone. The collective support enables beneficiaries to encourage one another as they strive towards healthier and happier lives together.



公益金醫療援助基金第五階段擴展支援 推出兩項新計劃

The Community Chest Medical Assistance Fund Phase Five Expands Support with Two New Initiatives

於2022年成立的「公益金醫療援助基金」，旨在為基層市民提供醫療支援，填補現有服務缺口。首四階段計劃已惠及七類弱勢群體，包括末期腎病患者、16歲以下患糖尿病的兒童及青少年、受精神健康問題困擾的基層青年、輪椅使用者、因無力負擔手術費而受白內障困擾的長者、患有認知障礙症並需要經濟援助的人士，以及有牙科服務需要的基層市民。

第五階段，公益金撥款1,360萬元，於2026年1月起推行兩項新計劃，新增涵蓋兩類弱勢群體，包括資助低收入人工耳蝸使用者更換言語處理器及配件，並提供維修與保養支援；另為有經濟困難的黃斑病變患者提供補貼，協助他們獲得及時和持續的治療。兩項計劃均旨在減輕受助人的經濟負擔，提升其生活質素。

Since its inception in 2022, The Community Chest Medical Assistance Fund (MAF) has played a vital role in bridging healthcare gaps for the grassroots community. Across its first four phases, the MAF has provided targeted support to seven vulnerable groups, including patients with end-stage kidney disease, children and youth under 16 with diabetes, underprivileged young people facing mental health challenges, wheelchair users, elderly individuals requiring cataract surgery but lacking financial resources, people living with dementia who needed financial assistance and underprivileged individuals with dental service needs.

To deepen its impact, the Chest has allocated \$13.6 million for Phase Five, marked by the launch of two new initiatives in January 2026. These initiatives provide critical support for low-income cochlear implant users by subsidising speech processor replacements and essential maintenance, as well as for low-income patients with macular diseases through funding for timely and continuous treatment. By removing these financial barriers, the Chest aims to ease the heavy burden on beneficiaries and significantly enhance their quality of life.

及時雨基金 2025年11月至2026年3月統計數字 Rainbow Fund Statistics: November 2025 – March 2026



申請數目
Number of Applications

1,259



資助個案
Number of Approved Cases

1,214



受惠人數
Number of Beneficiaries

2,515



發放援助金額
Amount Granted

HK\$9,502,173

網上訂閱公益金通訊

Subscribe the Community Chest E-News

如閣下欲轉用網上訂閱公益金通訊，請掃描二維碼及填妥資料，下一期通訊將會以電郵送予閣下，緊貼公益金慈善資訊，同時為環保出一分力！

If you want to subscribe to the Community Chest E-News, please scan the QR Code and complete the registration online. You will receive the next issue by email. Keep up with our latest news and updates, and also go green for the environment!



連繫我們 Connect with Us



www.commchest.org



[commchestHK](https://www.commchestHK.com) |



E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 06098
---	--	-----------------------------

Economy

活動綜覽
Upcoming Events

6/6/2026	《萬眾同心公益金》 Community for the Chest TV Show
7-9/2026	公益月餅 Mooncakes for Charity
10/2026	公益金便服日 Dress Casual Day
22-23/11/2026	綠色低碳日 Green Low Carbon Day

恒常籌款活動
Year Round Events

- 賀禮捐公益
Celebrations for the Chest
- 商業及僱員募捐計劃
Corporate and Employee
Contribution Programme
- 公益利是錢
Laisee for the Chest
- 午砲籌款為公益
Noonday Gun for the Chest
- 樂捐公益謝嘉賓
Souvenirs for the Chest

為善最樂，坐言起行
Give. Make a difference.

捐款人資料
Donor
Information

姓名 Name : _____

地址 Address : _____

日間聯絡電話 Daytime Contact Number : _____ 電子郵件 E-mail : _____

捐款類別 (請於適當方格內加上✓) **Type of Donation** (Please ✓ where appropriate) 每月捐款 Monthly Donation 單次捐款 One-off Donation

* 捐款金額 **Donation Amount** HK\$100 HK\$200 HK\$300 HK\$500 其他 Others _____

付款方法 (請於適當方格內加上✓) **Payment Methods** (Please ✓ where appropriate)

抬頭「香港公益金」之劃線支票。Cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"

將款項存入以下其中一個「香港公益金」銀行戶口，並將入數紙寄回公益金辦事處：Bank into the following **Chest's** accounts and mail the bank-in slip to the Chest office.
中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) | 恒生銀行 Hang Seng Bank
012-874-0-008588-4 | 280-157553-001

透過信用卡捐款 Via Credit Card Visa / 萬事達 Master 美國運通 American Express 銀聯 UnionPay

信用卡編號 Credit Card No: _____ 信用卡有效日期至 Credit Card Validity: _____

持卡人姓名 Credit Card Holder: _____ 持卡人簽署 Authorised Signature: _____

每項透過VISA、萬事達、美國運通或銀聯信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。
The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master Card, American Express or UnionPay.
However, this charge will **NOT** be deducted from your donation to the Chest.

* 請填妥表格、郵寄、傳真(2506 1201)或電郵至 chest@commchest.org 公益金辦事處。

Please send the completed form to the Chest Office by mail, via fax (2506 1201) or by email at chest@commchest.org.

閣下亦可登上公益金網頁 www.commchest.org 進行捐款。捐款港幣一百元或以上可獲發正式收據。

If you wish to donate online, please click onto www.commchest.org. Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above.

公益金將會用上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務及意見收集之用。

如閣下不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上✓號並將此表格交回公益金辦事處。

Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.

您從何得悉公益金籌款活動？(請在適當位置加上✓) **Where did you learn about Chest's events?** (Please ✓ where appropriate)

電視/電台廣告 TV/Radio Commercials 報章/雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisements 公益金網頁 The Chest's Website 公益金通訊 The Chest's Newsletter

親友介紹 Relatives and friends 社交網站(如Facebook、Instagram、YouTube等) Online Social Media (e.g. Facebook, Instagram, YouTube, etc.)

公司/學校之內部宣傳品(如電郵、海報等) Internal publications (e.g. Email, posters, etc.) 其他 Others (請註明 please specify _____)



香港公益金有賴慈善夥伴—香港賽馬會的慷慨資助，得以將全數善款，不扣除任何行政開支，100%撥捐逾160間社會福利會員機構，惠澤社群。
The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, Which makes possible the allocation of 100% of the donations to over 160 social welfare member agencies – without deduction of administrative costs – to benefit millions in Hong Kong every year.

香港公益金：香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室
The Community Chest of Hong Kong: Unit 1805, 18/F Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel No: 2599 6111 傳真 Fax No: 2506 1201 電子郵件 E-mail: chest@commchest.org 網址 Website: www.commchest.org

GD55BG

透過公益金網站捐款
Via Chest website



透過 PayMe 捐款
Via PayMe



捐款連結 PayLink:
<https://bit.ly/3jX6SAJ>